



SHIRLEY N. WEBER, Ph.D. | SECRETARY OF STATE | STATE OF CALIFORNIA
ELECTIONS DIVISION

1500 11th Street, 5th Floor, Sacramento, CA 95814 | Tel 916.657.2166 | Fax 916.653.3214 | www.sos.ca.gov

June 22, 2021

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum #21073

TO: All County Clerks/Registrars of Voters

FROM: /s/ Paige Kent
Elections Analyst

RE: Military and Overseas Voter Return Envelope Translations

On May 19, 2021, our office contacted counties ([CCROV #21058](#)) with respect to amended Military and Overseas Voter Return Envelope language, resulting from the passage of Proposition 17. (See, Elec. Code § 3101.)

In addition to providing the Envelope text in English, the Secretary of State is providing translations of the Envelope text in the following languages: Chinese, Hindi, Japanese, Khmer, Korean, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese.

Please contact Paige Kent at pkent@sos.ca.gov with any questions.

Thank you.

Military and Overseas Voter Return Envelope

**Official Vote-By-Mail Ballot – to be opened ONLY BY Election Canvassing Board.
Voting more than once in the same election is a crime.**

Vote-by-mail ballots that are mailed must be postmarked on or before Election Day and received by your county elections office no later than 3 days after Election Day

WARNING: Your ballot will not be counted unless you sign below in your own handwriting and your signature compares with your signature on your voter registration card.

I declare as follows:

- I am absent from the California county where I am registered to vote; and
- I am a 1) member of the active or reserve components of the United States Army, Navy, Air Force, Marine Corps, or Coast Guard; a Merchant Marine; a member of the United States Public Health Service Commissioned Corps; a member of the National Oceanic and Atmospheric Administration Commissioned Corps of the United States; or a member on activated status of the National Guard or state militia; or 2) an eligible spouse or dependent of such person; or 3) an eligible United States citizen living outside of the territorial limits of the United States or the District of Columbia; and
- I am a United States citizen, at least 18 years of age or older on Election Day, and I am eligible to vote in the California jurisdiction in which I am voting with the enclosed/attached voted ballot; and
- I am not currently serving a state or federal prison term for the conviction of a felony; and
- I have not been found mentally incompetent to vote by a court, or if so, my voting rights have been reinstated; and
- I am not registering, requesting a ballot, or voting in any other jurisdiction in the United States, except the California jurisdiction cited in this enclosed/attached ballot; and
- I am the person whose name appears on this envelope.

I understand that a material misstatement of fact in completing this envelope may be grounds for conviction of perjury under the laws of the State of California or the United States.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California or the United States that the foregoing is true and correct.

YOU MUST SIGN BELOW OR YOUR BALLOT CANNOT BE COUNTED

X _____

Your signature as registered to vote (Power of Attorney NOT ACCEPTABLE)

Print your name

Date of signing

Residence address as registered in (insert) County – NOT Mailing Address

AUTHORIZED AGENT

I am unable to return my ballot and hereby authorize:

(Name of person returning ballot)

(Signature of person returning ballot)

Relationship to voter: _____

軍人和海外選民回函信封

官方郵寄選票 – 只能由選舉委員會打開。
在同一個選舉中多次投票屬於違法行為。

郵寄選票必須在選舉日當天或之前蓋上郵戳，並在選舉日之後的3天內被您所在縣的選舉辦公室收到

警告：除非您用自己的筆跡在下方簽名，並且您的簽名與您在選民登記卡上的簽名一致，否則您的選票將作廢。

我聲明如下：

- 我不在我所註冊投票的加利福尼亞縣；以及
- 我是 1) 美國陸軍、海軍、空軍、海軍陸戰隊或海岸警衛隊現役或預備役部隊的成員；商船隊；美國公共衛生服務委員會的成員；美國國家海洋和大氣管理局委託軍團的成員；或處於激活狀態的國民警衛隊或州民兵組織的成員；或 2) 符合條件的配偶或該人的隨身攜帶人；或 3) 居住在美國或哥倫比亞特區以外符合條件的美國公民；以及
- 我是美國公民，截至選舉日至少年滿18周歲，並且我有資格在我投票所在的加利福尼亞司法管轄區投票，並附上/隨附的投票選票；以及
- 我目前沒有因重罪而在州或聯邦監獄服刑；以及
- 我沒有被法院認定為心智上無能力投票，或者如果是，我的投票權已被恢復；以及
- 除了本附函/隨附的選票中引用的加利福尼亞司法管轄區以外，我沒有在美國的任何其他司法管轄區登記、要求投票或投票；以及
- 我是此信封上所顯示名字的本人。

我清楚理解，根據加利福尼亞州或美國的法律，在填寫此信封時對事實的重大錯誤陳述可能被定罪。

本人根據加利福尼亞州或美國法律的偽證處罰聲明，上述內容真實並且正確。

您必須在下方簽名，否則投票將作廢

X

註冊投票的簽名（授權書不被接受）

用大寫字母寫下您的姓名

簽署日期

已登記的居住地址

(添加)

縣 – 不是郵寄地址

授權代理人

我無法親自交回選票，於是在此授權：

(交回選票的人的姓名)

(交回選票的人的簽名)

與選民的關係： _____

सैन्य और विदेशी मतदाता वापसी लिफाफा

आधिकारिक डाक-द्वारा-मतदान मतपत्र – केवल चुनाव मतार्चन बोर्ड द्वारा खोला जाएगा।
एक ही चुनाव में एक से अधिक बार मतदान करना अपराध है।

डाक-द्वारा-मतदान मतपत्र चुनाव के दिन या उससे पहले डाक द्वारा भेजे जाने चाहिए और चुनाव के दिन से 3 दिनों के बाद आपके काउंटी चुनाव कार्यालय को मिल जाने चाहिए

चेतावनी: आपके मतपत्र की गणना तब तक नहीं की जाएगी जब तक आप नीचे अपनी लिखावट में हस्ताक्षर नहीं करते हैं और आपके हस्ताक्षर की तुलना आपके टोटल रजिस्ट्रेशन कार्ड के हस्ताक्षर से नहीं की जाती है।

मैं निम्नलिखित घोषित करता/ती हूँ:

- मैं कैलिफोर्निया काउंटी में उपस्थित नहीं हूँ जहां मैं मतदान के लिए पंजीकृत हूँ; और
- मैं 1) संयुक्त राज्य आर्मी, नेवी, एयर फ़ोर्स, मरीन कॉर्प्स, या कोस्ट गार्ड के सक्रिय या आरक्षित भाग का सदस्य हूँ; एक समुद्री व्यापारी; संयुक्त राज्य पब्लिक हेल्थ सर्विस कमीशन कॉर्प्स का सदस्य; संयुक्त राज्य अमेरिका के राष्ट्रीय समुद्री और वायुमंडलीय प्रशासन कमीशन कोर का सदस्य; या नेशनल गार्ड या स्टेट मिलिशिया की सक्रिय स्थिति पर सदस्य; या 2) एक योग्य पति या पत्नी या ऐसे व्यक्ति का आश्रित; या 3) संयुक्त राज्य अमेरिका के न्यायिक क्षेत्र में मतदान के लिए पंजीकृत हूँ, जहां मैं मतदान के लिए पंजीकृत हूँ, और मैं कैलिफोर्निया के अधिकार क्षेत्र में मतदान करने योग्य हूँ जिसमें मैं संलग्न/लगे हुये मतदान मतपत्र के साथ वोट कर रहा/ही हूँ; और
- मैं वर्तमान में किसी अपराध के लिए राज्य या संघीय जेल की सजा नहीं काट रहा/ही हूँ; और
- मुझे कोर्ट द्वारा मतदान करने के लिए मानसिक रूप से अक्षम नहीं पाया गया है, या यदि ऐसा है, तो मेरे मतदान अधिकार पुनः स्थापित कर दिए गए हैं; और
- मैं इस संलग्न/लगे हुये मतपत्र में उल्लिखित कैलिफोर्निया अधिकार क्षेत्र को छोड़कर, संयुक्त राज्य अमेरिका में किसी अन्य अधिकार क्षेत्र में पंजीकरण, मतपत्र का अनुरोध या मतदान नहीं कर रहा/ही हूँ; और
- मैं ही वह व्यक्ति हूँ जिसका नाम इस लिफाफे पर है।

मैं समझता/ती हूँ कि इस लिफाफे को पूरा करने में महत्वपूर्ण तथ्य का गलत विवरण कैलिफोर्निया राज्य या संयुक्त राज्य अमेरिका के कानूनों के तहत झूठी गवाही के दोषी होने का आधार हो सकता है।

मैं घोषित करता/ती हूँ कि कैलिफोर्निया राज्य या संयुक्त राज्य अमेरिका के कानूनों के तहत झूठी गवाही के दंड के तहत पूर्वगामी सत्य और सही है।

आपको नीचे हस्ताक्षर करना होगा अन्यथा आपके मतपत्र की गणना नहीं की जा सकती

X

पंजीकृत मतदाता के रूप में आपके हस्ताक्षर (पावर ऑफ अटॉर्नी स्वीकार्य नहीं है)

अपना नाम प्रिंट करें

हस्ताक्षर करने की तिथि

घर का पता जो कि रजिस्टर्ड है

(प्रविष्ट करें)

काउंटी – डाक पता नहीं

अधिकृत प्रतिनिधि

मैं अपना मतपत्र वापिस करने में असमर्थ हूँ और इसलिए इसके लिए मैं इस व्यक्ति को अधिकृत करता/ती हूँ:

(मतपत्र लौटाने वाले व्यक्ति का नाम)

(मतपत्र लौटाने वाले व्यक्ति के हस्ताक्षर)

मतदाता से संबंध:

軍人または海外在住の投票者用返送封筒

**公式郵便投票用紙－選挙委員会のみが開封。
同一の選挙に複数回投票すると犯罪になります。**

郵送される郵便投票用紙は、選挙日またはそれ以前に消印され、選挙日から3日以内に郡選挙事務所によって受け取られなければなりません

警告：あなたの投票は以下の欄にご自身の手書きで署名をしない限り計上されません。この署名は投票登録カードの署名と比較されます。

私は以下の事を宣言します：

- 私は投票登録を行っているカリフォルニア州の郡にいません；そして
- 私は、1) アメリカ合衆国の陸軍、海軍、空軍、海兵隊、または沿岸警備隊の現役または予備役のメンバー；アメリカ合衆国商船；アメリカ公衆衛生局士官部隊のメンバー；アメリカ海洋大気庁士官部隊のメンバー；もしくは動員状態の州兵または州防衛軍のメンバー；ないし2) そういった人物の配偶者または扶養家族資格を有する者；ないし3) アメリカ合衆国もしくはコロンビア特別区の領域外に居住している資格を有するアメリカ合衆国市民です；そして
- 私はアメリカ合衆国市民で、選挙日において18歳以上であり、同封/添付された投票用紙を用いて投票を行うカリフォルニアの管轄区において投票をする資格を有しています；そして
- 現在、私は重罪の有罪判決による州または連邦の刑務所で禁固刑受刑者または仮釈放者ではありません；そして
- 私は裁判所によって精神的に投票する能力がないと判断されていません。または、裁判所によって精神的に投票する能力がないと判断された事がある場合でも、投票権は既に復権しています；そして
- 私は、この同封/添付された投票用紙に記載されているカリフォルニアの管轄区を除いたアメリカ合衆国のいかなる他の管轄区においても登録や、投票用紙の要求、または投票を行っていません；そして
- 私はこの封筒に氏名が記載されている人物です。

私は、この封筒に事実と異なる記載をする事が、カリフォルニア州またはアメリカ合衆国の法律の下に偽証の罪で有罪判決を受ける訴因となる可能性がある事を理解しています。

私は、カリフォルニア州またはアメリカ合衆国の法律の下に、偽証罪によって罰せられるという条件で、上記の事柄が真実であり正しい事を宣言します。

以下の欄に自ら署名を行わない場合、投票は計上されません

X _____

投票登録者としての署名(委任状不可)

活字体の氏名

署名日

以下の地域で登録されている現住所： (記入) 郡一郵送先住所ではありません

委任代理人

私は自らの投票用紙を返送できないので、ここで以下の人物に委任します：

(投票用紙を返送する人物の氏名)

(投票用紙を返送する人物の署名)

投票者との関係性： _____

ស្រាវជ្រាវសម្រាប់ការបោះឆ្នោតជា យោធា និងក្រៅប្រទេស

សន្លឹកឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតតាមរូបសណ្ឋីយ៍ជាផ្លូវការ - និងត្រូវបើកបានដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរៀបចំការបោះឆ្នោតក្នុងប្រទេស។

ការបោះឆ្នោតលើសពីម្តងសម្រាប់ដំណើរការបោះឆ្នោតតែមួយគឺជាបទល្មើស។

សន្លឹកឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតតាមរូបសណ្ឋីយ៍ត្រូវតែធ្វើនៅពេលប្រមូលថ្ងៃបោះឆ្នោត និងត្រូវបានទទួលដោយការិយាល័យបោះឆ្នោតខោនធី មិនលើសពីរយៈពេល 3 ថ្ងៃក្រោយថ្ងៃបោះឆ្នោត

ក្រមាមៈ សន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានរាប់ទេ បើអ្នកមិនចុះហត្ថលេខានៅខាងក្រោម ដោយសរសេរដោយដៃ និងបើហត្ថលេខារបស់អ្នកខុសពីហត្ថលេខានៅលើកាតចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតរបស់អ្នក។

ខ្ញុំសូមអះអាងដូចខាងក្រោមថា៖

- ខ្ញុំបានអត្តមានពីខោនធី **California** ដែលជាកន្លែងខ្ញុំបានចុះឈ្មោះដើម្បីបោះឆ្នោត និង
- ខ្ញុំគឺ ជា **1) កងសកម្ម** ឬកងបម្រុងរបស់កងទ័ព កងទ័ពជើងទឹក កងទ័ពអាកាស កងទ័ពម៉ារីនក្នុងដៃទឹក ឬគ្នាសមុទ្រ ឈ្មួញខាងជើងទឹក សមាជិកនៃគណកម្មការទទួលបន្ទុកផ្នែកសុខភាពសាធារណៈរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក សមាជិកនៃគណកម្មការទទួលបន្ទុកផ្នែករដ្ឋបាលសមុទ្រជាតិ និងបរិយាកាសជាតិសហរដ្ឋអាមេរិក ឬសមាជិកសកម្មមានឋានស្តីជាភារកិច្ចសម្រាប់កងទ័ពជាតិ ឬរដ្ឋ **2) ប្តី/ប្រពន្ធស្របច្បាប់ឬប្រគល់សិទ្ធិក្រោមអាណាព្យាបាល ឬ**
- 3) ប្រជាជនស្របច្បាប់នៃសហរដ្ឋអាមេរិកដែលរស់នៅក្រៅដៃនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ឬស្រុក Columbia និង**
- ខ្ញុំគឺជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលមានអាយុយ៉ាងតិច **18** ឆ្នាំលើសនេះនៅថ្ងៃបោះឆ្នោត ហើយខ្ញុំមានសិទ្ធិក្នុងការបោះឆ្នោតនៅដែលមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋ **California** ដែលខ្ញុំកំពុងបោះឆ្នោតដោយមានភ្ជាប់នូវសន្លឹកឆ្នោត និង
- បច្ចុប្បន្ននេះ ខ្ញុំមិនជាប់ពន្ធនាគាររដ្ឋ ឬសហព័ន្ធដែលរឹបទទួលបានក្រិក្សណាមួយ និង
- ខ្ញុំមិនត្រូវបានគេកេរឃើញថាមិនមានសមត្ថភាពផ្លូវចិត្តល្អគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការបោះឆ្នោតដោយគុណការ ឬប្រសិនបើដូច្នោះពិតមែន សិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំត្រូវបានផ្តល់មកខ្ញុំវិញនិង
- ខ្ញុំមិនកំពុងតែចុះឈ្មោះ ឬស្ម័គ្រសន្លឹកឆ្នោត ឬបោះឆ្នោតក្នុងដៃនៃសមត្ថកិច្ចផ្សេងក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក លើកលែងតែដែលសមត្ថកិច្ចរដ្ឋ **California** ដែលមានសម្រាប់ជាមួយនឹងសន្លឹកឆ្នោត និង
- ខ្ញុំគឺជាបុគ្គលដែលមានឈ្មោះនៅលើស្រាវជ្រាវសម្រាប់។

ខ្ញុំយល់ថាព័ត៌មានដែលខ្ញុំបានផ្តល់ជូនការពិតក្នុងការបំពេញសម្រាប់ប្រទេសនេះ និងត្រូវផ្តន្ទាទោសពីការបំពានសម្បទាក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋ **California** ឬសហរដ្ឋអាមេរិក។

ខ្ញុំសូមអះអាងនៅក្រោមការផ្តន្ទាទោសពីការបំពានសម្បទាក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋ **California** ឬសហរដ្ឋអាមេរិកដែលនៅចំពោះមុខថា ព័ត៌មានខាងលើនេះពិត និងត្រឹមត្រូវ។

អ្នកត្រូវតែចុះហត្ថលេខា បើមិនដូច្នោះទេសន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានរាប់ទេ

X _____

ហត្ថលេខារបស់អ្នកដូចនឹងការបោះឆ្នោត (តំណាងផ្លូវច្បាប់មិនត្រូវបានទទួលយកទេ)

សរសេរឈ្មោះរបស់អ្នក _____ ថ្ងៃចុះហត្ថលេខា _____

អាសយដ្ឋានស្នាក់នៅដូចដែលបានចុះឈ្មោះក្នុង _____ (ដាក់បញ្ចូល) _____ ខោនធី - មិនមែនអាសយដ្ឋានធ្វើតាមរូបសណ្ឋីយ៍នោះទេ

ភ្នាក់ងារដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត

ខ្ញុំមិនអាចធ្វើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបាន ដូច្នោះហើយខ្ញុំនឹងផ្តល់សិទ្ធិដល់៖

_____ (ឈ្មោះបុគ្គលដែលធ្វើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោត)

_____ (ហត្ថលេខាបុគ្គលដែលធ្វើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោត)

ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកបោះឆ្នោត៖ _____

군인 및 해외 투표자 반송 봉투

공식 우편 투표 투표 용지는 선거 운동 위원회에서만 개표할 수 있습니다.
같은 선거에서 한 번 이상 투표하는 것은 범죄입니다.

발송된 우편 투표 용지는 선거일 또는 선거일 이전에 소인되어야 하며 선거일 이후 3일
이내에 카운티 선거 사무소에 접수되어야 합니다.

경고: 본인의 필체로 아래에 서명하고 서명이 유권자 등록 카드에 있는 서명과 필적하지 않는

본인은 다음과 같이 선서합니다:

- 본인은 투표 등록을 한 캘리포니아 카운티에 있지 않습니다; 그리고
- 본인은 1) 미국 육군, 해군, 공군, 해병대, 해안 경비대, 군용 상선의 현역 군인 또는 예비군; 미국 공중 보건 서비스 위원회 위원; 미국 국립해양대기청 의무단; 또는 국가 방위군 또는 주 민병대의 현역 구성원입니다. 또는 2) 그러한 당사자의 적법한 배우자 또는 부양 대상자입니다. 또는 3) 미국이나 컬럼비아 주의 영토 밖에 살고 있는 적격 미국 시민입니다. 그리고
- 본인은 선거일부로 최소 18세 이상의 미국 시민이며, 본인이 동봉된/첨부된 투표 용지로 투표하는 캘리포니아 관할 지역에서 투표할 자격이 있습니다. 그리고
- 본인은 현재 중범죄로 인한 유죄 판결로 주 혹은 연방 징역형을 받고 있지 않습니다. 그리고
- 본인은 법원에 의해 투표가 불가능한 정신적인 문제가 있다고 판결을 받지 않았습니다. 또는 만약 받은 경우에도 투표권이 복원되었습니다. 그리고
- 본인은 본 동봉/첨부 투표에 인용된 캘리포니아 관할권을 제외한 미국 내 다른 관할 지역에서는 등록, 투표 용지 요청 또는 투표를 하지 않습니다. 그리고
- 본인은 이 봉투에 이름이 언급된 당사자입니다.

본인은 이 봉투를 작성할 때 중대한 잘못된 사실의 진술이 캘리포니아 주 또는 미국의 법에 따라 위증죄의 유죄 판결을 위한 근거가 될 수 있다는 것을 이해합니다.

본인은 캘리포니아 주 또는 미국의 법에 따라 위증죄를 받을 수 있다는 사실 하에 위의 내용이 진실하고 올바르다는 것을 선언합니다.

아래에 서명하지 않으면 투표 용지가 무효 처리됩니다

X _____

투표에 등록된 귀하의 서명(서명의 위임은 허용되지 않습니다)

성함 정자체 작성

서명 날짜

등록 시의 거주지 주소

(삽입)

카운티 – 우편 주소가 아닙니다

공인 대리인

본인은 투표 용지를 반송할 수 없으며, 다음의 대리인에게 반송을 허가합니다:

(투표 용지 반송자의 이름)

(투표 용지 반송자의 서명)

투표자와의 관계: _____

Sobre de Devolución de Votantes Militares y en el Extranjero

Boleta Electoral Oficial de Voto por Correo – se abrirá SOLO POR la Junta de Escrutinio Electoral.

Votar más de una vez en las mismas elecciones es un delito.

Las boletas electorales de voto por correo que se envíen por correo deben tener el matasellos del Día de las Elecciones o antes, y ser recibidas por la oficina electoral de su condado a más tardar 3 días después del Día de las Elecciones

ADVERTENCIA: Su boleta electoral no se contará a menos que firme a continuación de su puño y letra y su firma coincida con la de su tarjeta de registro de votante.

Yo declaro lo siguiente:

- Estoy ausente del condado de California donde estoy registrado para votar; y
- Soy 1) miembro de los componentes activos o de reserva del Ejército, la Marina, la Fuerza Aérea, el Cuerpo de Marines o la Guardia Costera de los Estados Unidos; un Marino Mercante; un miembro del Cuerpo Comisionado del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos; un miembro del Cuerpo Comisionado de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica de los Estados Unidos; o un miembro en estado activo de la Guardia Nacional o la milicia estatal; o 2) un cónyuge o dependiente elegible de dicha persona; o 3) un ciudadano elegible de los Estados Unidos que vive fuera de los límites territoriales de los Estados Unidos o del Distrito de Columbia; y
- Soy ciudadano de los Estados Unidos, mayor de 18 años el Día de las Elecciones, y tengo derecho a votar en la jurisdicción de California en la que estoy votando con la boleta electoral adjunta; y
- No estoy cumpliendo actualmente una condena en una prisión estatal o federal por un delito grave; y
- No he sido declarado mentalmente incompetente para votar por un tribunal o, si lo he sido, mi derecho al voto ha sido restablecido; y
- No me estoy registrando, solicitando una boleta electoral o votando en ninguna otra jurisdicción de los Estados Unidos, excepto la jurisdicción de California citada en esta boleta electoral adjunta; y
- Soy la persona cuyo nombre aparece en este sobre.

Entiendo que una falsa declaración material de los hechos al completar este sobre, puede ser motivo de condena por perjurio bajo las leyes del Estado de California o de los Estados Unidos.

Declaro bajo pena de perjurio en virtud de las leyes del Estado de California o de los Estados Unidos que lo anterior es verdadero y correcto.

DEBE FIRMAR A CONTINUACIÓN O SU BOLETA ELECTORAL NO PODRÁ SER CONTABILIZADA

X

Su firma como registrado para votar (NO SE ACEPTA Poder Notarial)

Escriba su nombre

Fecha en que firma

Dirección de residencia registrada en

(insertar)

Condado – NO Dirección Postal

REPRESENTANTE AUTORIZADO

No puedo devolver mi boleta electoral y por la presente autorizo a:

(Nombre de la persona que devuelve la boleta electoral)

(Firma de la persona que devuelve la boleta electoral)

Relación con el votante: _____

Return Envelope Para sa Botanteng Sundalo at mga Nagtatrabaho sa Ibang Bansa

Opisyal na Balota para sa Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo – Bubuksan LAMANG ng Election Canvassing Board.

Krimen ang pagboto nang higit sa isang beses sa parehong halalan.

Ang mga balota para sa pagboto sa pamamagitan ng koreo ay dapat namarkahan ng koreo sa o bago ang Araw ng Halalan at natanggap ng tanggapan ng halalan ng inyong county nang hindi lalampas ng 3 araw pagkatapos ng Araw ng Halalan

BABALA: Hindi ibibilang ang iyong balota kung hindi ka pipirma sa ibaba gamit ang iyong sariling sulat-kamay at pirma kumpara sa iyong pirma sa card ng pagpaparehistro bilang botante.

Ipinapahayag ko ang mga sumusunod:

- Wala ako sa county ng California kung saan rehistrado akong botante; at
- Ako ay isang 1) miyembrong aktibo o reserve component ng United States Army, Navy, Air Force, Marine Corps, o Coast Guard; isang Merchant Marine; isang miyembro ng United States Public Health Service Commissioned Corps; miyembro ng National Oceanic and Atmospheric Administration Commissioned Corps of the United States; o miyembrong aktibo ang estado ng National Guard o state militia; o 2) isang karapat-dapat na asawa o nakadepende sa naturang tao; o 3) isang karapat-dapat na mamamayan ng Estados Unidos na nakatira sa labas ng mga sakop ng teritoryo ng Estado Unidos o ng Distrito ng Columbia; at
- Ako ay isang mamamayan ng Estados Unidos, na di babata sa 18 taong gulang o pataas sa Araw ng Halalan, at karapat-dapat akong bumoto sa hurisdiksyon ng California kung saan bumoboto ako sa pamamagitan ng nakalakip na binotohang balota; at
- Ako ay hindi kasalukuyang nakakulong sa piitan ng estado o pederal dahil sa pagkakahatol sa isang krimen, at
- Ako ay hindi nasuring ng korte na walang kakayahan 9 oras para bumoto, o kung ganun man, ibinalik ang mga 9 oras kong bumoto; at
- Hindi ako nagpaparehistro, humihingi ng balota, o bumoboto sa alinmang ibang hurisdiksyon sa Estados Unidos, maliban sa hurisdiksyon ng California na binanggit sa nakalakip na balotang ito; at
- Ako ang taong pinangalanan sa sobrang ito.

Nauunawaan ko na ang walang katotohanan na pahayag sa pagkumpleto sa sobrang ito ay maaaring maging mga dahilan ng pagkakahatol ng pagsisinungaling pagkatapos ng panunumpa sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California o ng Estados Unidos.

Ipinapahayag 9 oras ilalim ng kaparusahan sa pagsisinungaling pagkatapos ng panunumpa sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California o ng Estados Unidos na ang nabanggit ay totoo at wasto.

DAPAT KANG PUMIRMA SA IBABA O KUNG HINDI AY HINDI IBIBILANG ANG BALOTA MO

X

Ang pirma mo bilang rehistradong botante (HINDI TINATANGGAP ang Power of Attorney)

I-print ang pangalan mo

Petsa ng pagpirma

Address ng tirahan bilang nakarehistro sa (ilagay) County – HINDI Address na Pangkoreo

AWTORISADONG AGENT

Hindi ko maibalik ang balota ko at sa pamamagitan nito ay binibigyan ng awtorisasyon si:

(Pangalan ng taong magbabalik ng balota)

(Pirma ng taong magbabalik ng balota)

Relasyon sa botante:

ซองจดหมายส่งคืนผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่เป็นทหารและผู้ที่อยู่นอกประเทศ

บัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์อย่างเป็นทางการ จะได้รับการเปิดโดยคณะกรรมการตรวจสอบการเลือกตั้งเท่านั้น

การออกเสียงลงคะแนนมากกว่าหนึ่งครั้งในการเลือกตั้งครั้งเดียวกันถือเป็นความผิดร้ายแรง

บัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์ที่จัดส่งทางไปรษณีย์จะต้องประทับตราไปรษณีย์ภายในวันหรือก่อนวันเลือกตั้ง และสำนักงานการเลือกตั้งประจำเขตของคุณจะต้องได้รับ ไม่เกิน 3 วันหลังจากวันเลือกตั้ง

คำเตือน: บัตรเลือกตั้งของคุณจะไม่ถูกนับ เว้นแต่คุณจะลงนามด้านล่างด้วยลายมือของคุณเอง และลายเซ็นของคุณเปรียบเทียบกับลายเซ็นบนบัตรลงทะเบียนผู้มีสิทธิเลือกตั้งของคุณ

ข้าพเจ้าขอประกาศดังนี้:

- ข้าพเจ้าไม่ได้อยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนีย ที่ซึ่งข้าพเจ้าได้ลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง และ
- ข้าพเจ้าเป็น 1) สมาชิกประจำการ หรือกองกำลังสำรองของกองทัพสหรัฐฯ กองทัพเรือ กองทัพอากาศ นาวิกโยธิน หรือหน่วยยามฝั่ง พอด้านนาวิกโยธิน สมาชิกของหน่วยบริการสาธารณสุขของสหรัฐอเมริกาที่ได้รับมอบหมาย สมาชิกขององค์การบริหารมหาสมุทรและชั้นบรรยากาศแห่งชาติ หรือสมาชิกที่มีสถานะเป็นกองกำลังพิทักษ์มาตุภูมิ หรือกองกำลังของรัฐ หรือ 2) คู่สมรสที่มีสิทธิ์หรืออยู่ในความอุปการะของบุคคลดังกล่าว หรือ 3) พลเมืองของสหรัฐอเมริกาที่มีสิทธิ์ซึ่งอาศัยอยู่นอกเขตแดนของสหรัฐอเมริกา หรือเขตโคลัมเบีย และ
- ข้าพเจ้าเป็นพลเมืองของสหรัฐอเมริกา มีอายุอย่างน้อย 18 ปีบริบูรณ์ในวันเลือกตั้ง และข้าพเจ้ามีสิทธิ์ลงคะแนนเสียงในขอบเขตอำนาจศาลของรัฐแคลิฟอร์เนีย ซึ่งข้าพเจ้าลงคะแนนเสียงด้วยบัตรเลือกตั้งที่ส่งมา/แนบมาด้วย และ
- ปัจจุบัน ข้าพเจ้าไม่ได้ต้องโทษจำคุกของรัฐ หรือรัฐบาลกลางตามคำพิพากษาเกี่ยวกับความผิดทางอาญา และ
- ข้าพเจ้าไม่ได้ถูกศาลตัดสินว่าไร้ความสามารถทางจิตใจในการลงคะแนนเสียง หรือหากเป็นเช่นนั้น สิทธิ์ในการออกเสียงของข้าพเจ้าได้รับการคืนสถานะแล้ว และ
- ข้าพเจ้าไม่ได้ลงทะเบียนขอบัตรเลือกตั้ง หรือทำการลงคะแนนเสียงในขอบเขตอำนาจศาลอื่นใดในสหรัฐอเมริกา ยกเว้นขอบเขตอำนาจศาลของรัฐแคลิฟอร์เนียที่อ้างถึงในบัตรเลือกตั้งที่ส่งมา/แนบมานี้ และ
- ข้าพเจ้า คือ บุคคลที่มีชื่อปรากฏอยู่บนซองจดหมายฉบับนี้

ข้าพเจ้าเข้าใจว่าการแสดงข้อเท็จจริงที่ขัดต่อข้อเท็จจริงอันเป็นสาระสำคัญในการกรอกซองจดหมายฉบับนี้อาจเป็นเหตุให้มีการตัดสินว่าให้การเท็จภายใต้กฎหมายของรัฐแคลิฟอร์เนียหรือสหรัฐอเมริกา

ข้าพเจ้าขอประกาศภายใต้บทลงโทษในการให้การเท็จตามกฎหมายของรัฐแคลิฟอร์เนียหรือสหรัฐอเมริกาว่า ว่ำสิ่งที่กล่าวมานี้เป็นความจริงและถูกต้อง

ท่านต้องลงนามด้านล่าง มิฉะนั้นจะไม่สามารถนับบัตรลงคะแนนของท่านได้

X _____

ลายเซ็นของท่านตามที่ลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง (ไม่ยอมรับหนังสือมอบอำนาจ)

ชื่อตัวบรรจงของท่าน

วันที่ลงนาม

ที่อยู่ตามที่ลงทะเบียนใน

(เขียนเพิ่ม)

เขต - ไม่ใช่ที่อยู่ทางไปรษณีย์

ผู้แทนที่ได้รับอนุญาต

ข้าพเจ้าไม่สามารถคืนบัตรเลือกตั้งของข้าพเจ้าได้ และขออนุญาต:

(ชื่อของผู้ส่งคืนบัตรเลือกตั้ง)

(ลายเซ็นของผู้ส่งคืนบัตรเลือกตั้ง)

ความสัมพันธ์กับผู้มีสิทธิเลือกตั้ง: _____

Bao Thư Gửi Lại Cho Cử Tri Trong Quân Đội và Ngoại Quốc

Phiếu Bầu Bằng Thư Chính Thức – CHỈ HỘI ĐỒNG KIỂM PHIẾU CỦA CUỘC BẦU CỬ ĐƯỢC PHÉP MỞ. BỎ PHIẾU NHIỀU LẦN TRONG CÙNG MỘT CUỘC BẦU CỬ LÀ VI PHẠM PHÁP LUẬT.

Các lá phiếu bầu-qua-thư gửi đi phải được đóng dấu bưu điện muộn nhất vào Ngày Bầu Cử và được gửi đến văn phòng bầu cử của quận chậm nhất là 3 ngày sau Ngày Bầu Cử

CẢNH BÁO: Lá phiếu của quý vị sẽ không được tính trừ khi quý vị ký tên bên dưới bằng chữ viết tay của mình và chữ ký của quý vị sẽ được so sánh với chữ ký của quý vị trên thẻ ghi danh cử tri.

Tôi xin tuyên bố như sau:

- Tôi sẽ vắng mặt tại quận California nơi tôi đã ghi danh bỏ phiếu; và
- Tôi là 1) thành viên đang tại ngũ của các binh chủng đang hoạt động hoặc dự bị của Lục Quân, Hải Quân, Không Quân, Thủy Quân Lục Chiến hoặc Cảnh Sát Biển Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ; Thủy Thủ Thương thuyền; thành viên của Quân Đoàn Ủy Ban Dịch Vụ Y Tế Công Cộng Hoa Kỳ; thành viên của Cơ Quan Quản Lý Khí Quyển và Đại Dương Quốc Gia Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ; hoặc một thành viên đang tại ngũ thuộc Vệ Binh Quốc Gia hoặc dân quân của tiểu bang; hoặc 2) vợ/chồng hoặc người phụ thuộc hội đủ điều kiện của người đó; hoặc 3) một công dân Hoa Kỳ hội đủ điều kiện, hiện sống bên ngoài các giới hạn lãnh thổ của Hoa Kỳ hoặc Đặc Khu Columbia; và
- Tôi là công dân Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ, đã đủ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử, và tôi hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong khu vực tài phán của tiểu bang California mà tôi sẽ bỏ phiếu với lá phiếu đã bầu đính kèm theo đây; và
- Tôi hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì những trọng án; và
- Tôi không bị tòa án phát hiện là không đủ khả năng trí lực để bỏ phiếu, hoặc nếu đã có thì bây giờ quyền bỏ phiếu của tôi đã được phục hồi; và
- Tôi không ghi danh, yêu cầu phiếu bầu hoặc bỏ phiếu ở bất kỳ khu vực pháp lý nào khác ở Hoa Kỳ, ngoại trừ khu vực tài phán của tiểu bang California được trích dẫn trong phiếu bầu đính kèm theo đây; và
- Tôi là người có tên trên bao thư này.

Tôi hiểu rằng việc có sai sót trọng yếu trong việc điền vào bao thư này có thể là căn cứ để kết tội khai man theo luật của Tiểu Bang California hoặc của Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ.

Tôi cam đoan sẽ chịu hình phạt về tội khai man theo luật của Tiểu Bang California hoặc Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ nếu thông tin trên đơn này là không đúng sự thật hoặc thiếu chính xác.

QUÝ VỊ PHẢI KÝ TÊN BÊN DƯỚI, NẾU KHÔNG, PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ SẼ KHÔNG ĐƯỢC TÍNH

X _____

Chữ ký của quý vị như đã ghi danh để bầu cử (KHÔNG CHẤP NHẬN VĂN BẢN ỦY QUYỀN)

Viết tên in hoa của quý vị vào đây _____

Ngày ký _____

Địa chỉ cư trú như đã ghi danh _____

(điền vào)

Quận – KHÔNG PHẢI LÀ địa chỉ gửi thư _____

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP

Tôi sẽ không thể gửi lại phiếu bầu của mình và theo đây ủy quyền cho:

(Tên của người gửi lại phiếu bầu)

(Chữ ký của người gửi lại phiếu bầu)

Quan hệ với cử tri: _____